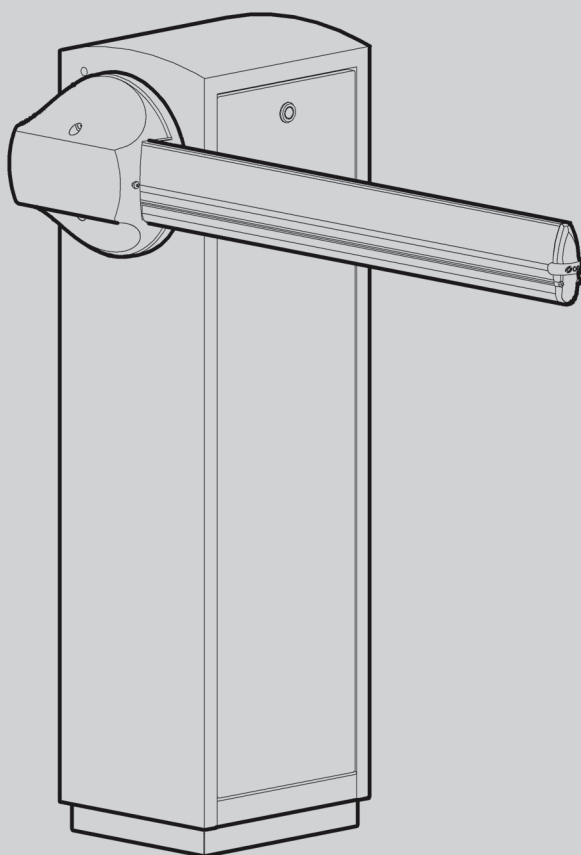


AUTOMATISMO ELETTROMECCANICO PER BARRIERA VEICOLARE
 ELECTROMECHANICAL CONTROL DEVICE FOR VEHICULAR BARRIERS
 AUTOMATISME ELECTROMECHANIQUE POUR BARRIERE POUR VÉHICULES
 ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB FÜR FAHRZEUGSCHRANKEN
 AUTOMATISMOS ELECTROMECHANICOS PARA BARRERAS VEHICULAR



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
 INSTALLATION AND USER'S MANUAL
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION

NIGHT&DAY

NIGHT&DAY.3 - 5
 NIGHT&DAY.DD3
 NIGHT&DAY.SPEED - 5 XT

Bft



Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli  .

Il costruttore non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITÀ

La barriera automatica elettromeccanica NIGHT&DAY è stata progettata per gestire passaggi con luce fino a 5 metri nel rispetto delle normative europee. E' la soluzione ideale per la gestione veicolare.

DATI TECNICI

Alimentazione	230Vac ±10% 50/60 Hz 115Vac ±10% 60Hz	Tempo di apertura senza rallentamento.....	0,8s (N&D.SPEED) 3s (N&D.5 XT)
Motore 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3) 1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5) 1.400RPM 0,37kW (N&D.SPEED) 910RPM 0,25kW (N&D.5 XT)	Lunghezza barra	1,7 ÷ 3m (N&D.3 - N&D.SPEED) 2,5 ÷ 3m (N&D.DD3) 3,5 ÷ 5m (N&D.5 - N&D.5 XT)
Motore 115Vac	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)	Temp. di esercizio.....	-30 +60°C
Potenza assorbita	400W	Manovre in 24h.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3) 5.000 (N&D.5 - N&D.5 XT) 20.000 (N&D.SPEED)
Centralina	CSB-BR (N&D.3 - N&D.5) ARX.DD3 (N&D.DD3) CSB-SP (N&D.SPEED - N&D.5 XT)	Grado di protezione	IP 65
Sicurezza all'urto.....	Reverser	Peso	~70 kg
Tempo di apertura.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3) 3,8s (N&D.5)		



The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols  .

The manufacturer is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

The automatic electromechanical barrier NIGHT&DAY is designed to control passage openings up to 5 metres wide in compliance with European standards. It is the ideal solution for managing vehicle traffic.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power	230Vac ±10% 50/60 Hz 115Vac ±10% 60Hz	Opening time without deceleration.....	0,8s (N&D.SPEED) 3s (N&D.5 XT)
Motor 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3) 1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5) 1.400RPM 0,37kW (N&D.SPEED) 910RPM 0,25kW (N&D.5 XT)	Arm length.....	1,7 ÷ 3m (N&D.3 - N&D.SPEED) 2,5 ÷ 3m (N&D.DD3) 3,5 ÷ 5m (N&D.5 - N&D.5 XT)
Motor 115Vac	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)	Working temp	-30 +60°C
Absorbed power.....	400W	Manoeuvres in 24h.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3) 5.000 (N&D.5 - N&D.5 XT) 20.000 (N&D.SPEED)
Control unit.....	CSB-BR (N&D.3 - N&D.5) ARX.DD3 (N&D.DD3) CSB-SP (N&D.SPEED - N&D.5 XT)	Protection level	IP 65
Impact safety.....	Reverser	Weight	~70 kg
Opening time.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3) 3,8s (N&D.5)		



Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles  .

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

GENERALITES

La lisse automatique électromécanique NIGHT&DAYa été conçue pour gérer les passages jusqu'à une hauteur de 5 m dans le respect de la législation européenne. Est la solution idéale pour contrôler le trafic routier.

DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation.....	230Vac ±10% 50/60 Hz 115Vac ±10% 60Hz	Temps d'ouverture sans ralentissement.....	0,8s (N&D.SPEED) 3s (N&D.5 XT)
Moteur 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3) 1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5) 1.400RPM 0,37kW (N&D.SPEED) 910RPM 0,25kW (N&D.5 XT)	Longueur de la lisse.....	1,7 ÷ 3m (N&D.3 - N&D.SPEED) 2,5 ÷ 3m (N&D.DD3) 3,5 ÷ 5m (N&D.5 - N&D.5 XT)
Moteur 115Vac.....	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)	Température d'exercice.....	-30 +60°C
Puissance absorbée.....	400W	Nombre de manoeuvres en 24h.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3) 5.000 (N&D.5 - N&D.5 XT) 20.000 (N&D.SPEED)
Centrale.....	CSB-BR (N&D.3 - N&D.5) ARX.DD3 (N&D.DD3) CSB-SP (N&D.SPEED - N&D.5 XT)	Indice de protection.....	IP 65
Sécurité au choc.....	Reverser	Poids.....	~70 kg
Délai d'ouverture.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3) 3,8s (N&D.5)		



Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrensituationen kommen  .

Die Firma haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Die automatisch elektromechanische Schranke NIGHT&DAYwurde für Durch und Einfahrten mit einer Breite von maximal 5 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung.....	230Vac ±10% 50/60 Hz 115Vac ±10% 60Hz	Öffnungszeit ohne Verlangsamung.....	0,8s (N&D.SPEED) 3s (N&D.5 XT)
Motor 230Vac.....	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3) 1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5) 1.400RPM 0,37kW (N&D.SPEED) 910RPM 0,25kW (N&D.5 XT)	Baubreite.....	1,7 ÷ 3m (N&D.3 - N&D.SPEED) 2,5 ÷ 3m (N&D.DD3) 3,5 ÷ 5m (N&D.5 - N&D.5 XT)
Motor 115Vac.....	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)	Betriebstemperatur.....	-30 +60°C
Leistungsaufnahme.....	400W	Manöver in 24 std.....	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3) 5.000 (N&D.5 - N&D.5 XT) 20.000 (N&D.SPEED)
Steuereinheit.....	CSB-BR (N&D.3 - N&D.5) ARX.DD3 (N&D.DD3) CSB-SP (N&D.SPEED - N&D.5 XT)	Schutzgrad.....	IP 65
Stossicherheit.....	Reverser	Gewicht.....	~70 kg
Öffnungsdauer.....	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3) 3,8s (N&D.5)		



El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.



Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos  .

El fabricante no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

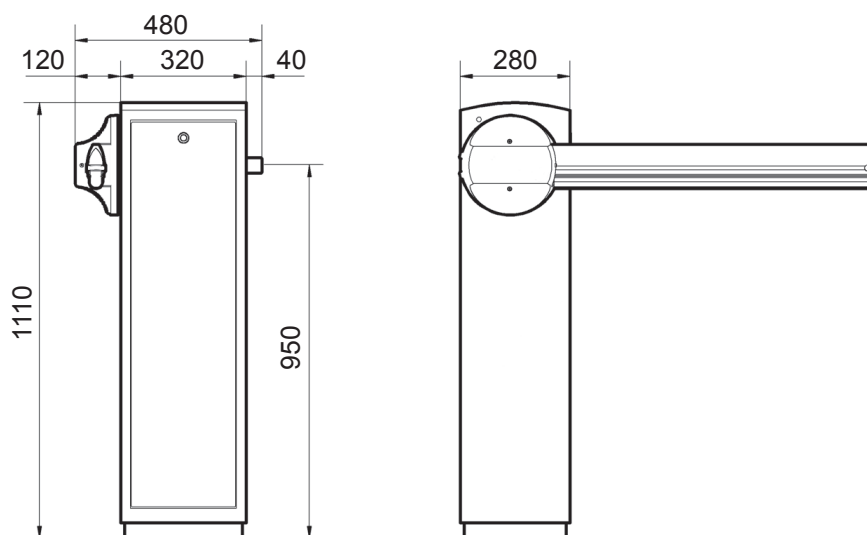
GENERALIDAD

La barrera automática electromecánica NIGHT&DAY ha sido diseñada para controlar pasos con ancho de hasta 5 metros, según las normas europeas. Es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos.

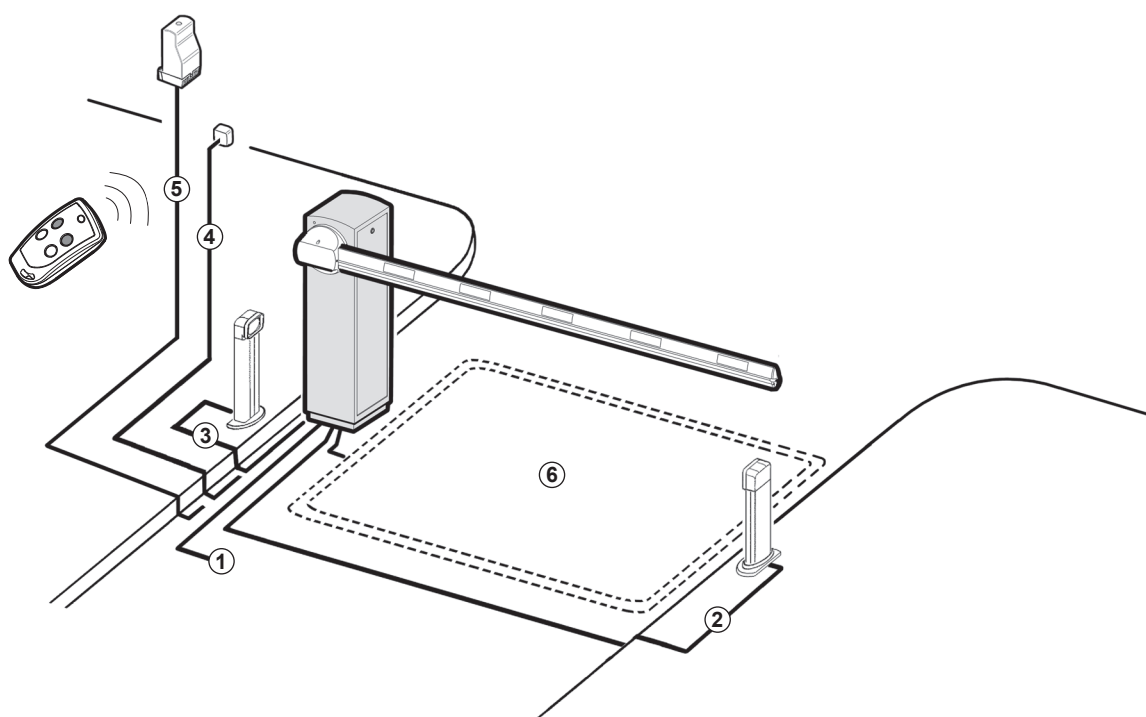
DATOS TÉCNICOS

Alimentación	230Vac $\pm 10\%$ 50/60 Hz	Tiempo de apertura sin ralentización	0,8s (N&D.SPEED)
	115Vac $\pm 10\%$ 60Hz		3s (N&D.5 XT)
Motor 230Vac	1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3)	Longitud barra	1,7 ÷ 3m (N&D.3 - N&D.SPEED)
	1.400RPM 20uF 0,31kW (N&D.5)		2,5 ÷ 3m (N&D.DD3)
	1.400RPM 0,37kW (N&D.SPEED)		3,5 ÷ 5m (N&D.5 - N&D.5 XT)
	910RPM 0,25kW (N&D.5 XT)	Temp. de operación	-30 +60°C
Motor 115Vac	1.400RPM 50uF 0,23kW (N&D.5)	Maniobras en 24h	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)
Potencia absorbida	400W		5.000 (N&D.5 - N&D.5 XT)
Centralita	CSB-BR (N&D.3 - N&D.5)		20.000 (N&D.SPEED)
	ARX.DD3 (N&D.DD3)	Grado de protección	IP 65
	CSB-SP (N&D.SPEED - N&D.5 XT)	Peso	~70 kg
Seguridad al choque	Reverser		
Tiempo de apertura	1,7s (N&D.3 - N&D.DD3)		
	3,8s (N&D.5)		

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS

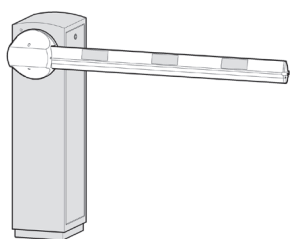


2 NOTA CAVI • CABLE NOTE • CONNEXION CABLES • BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES



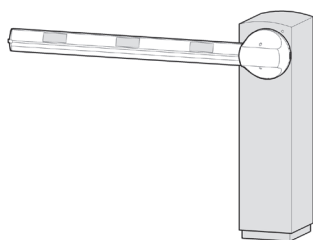
①	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée - Einphasenleitung - Línea monofásica	2 x 1,5 + T
②	Fotocellula Trasmitt. - Transmitter photocell - Photocellule émettrice - Senderfotozelle - Fotocélula transmisor	2 x 0,5
③	Fotocellula Ricev. - Receiver photocell - Photocellule réceptrice - Empfängerfotozelle - Fotocélula receptor	4 x 0,5
④	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé - Schlüsselschalter - Selector de llave	3 x 0,5
⑤	Ricevente - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	4 x 0,5
⑤	Antenna - Antenna - Antenne - Antenne - Antena	RG58
⑥	Spirale magnetica - Magnetic coil - Spirale magnétique - Magnetspirale - Espiral magnética	

3 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION DISPOSITION • DISPOSICIÓN

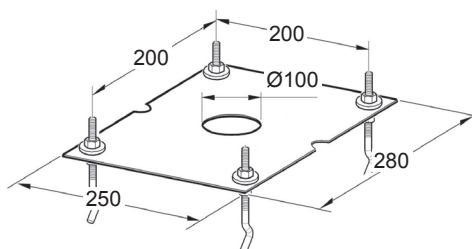
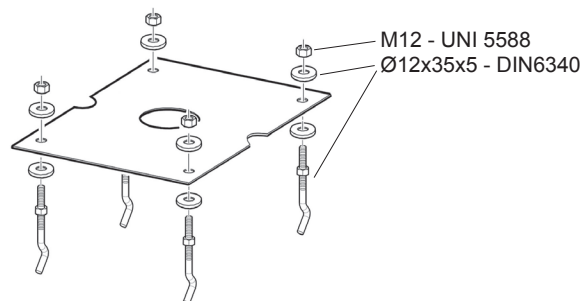


Barriera **DESTRA**
RIGHT barrier
Lisse **DROITE**
RECHTE Schranke
Barrera **DERECHA**

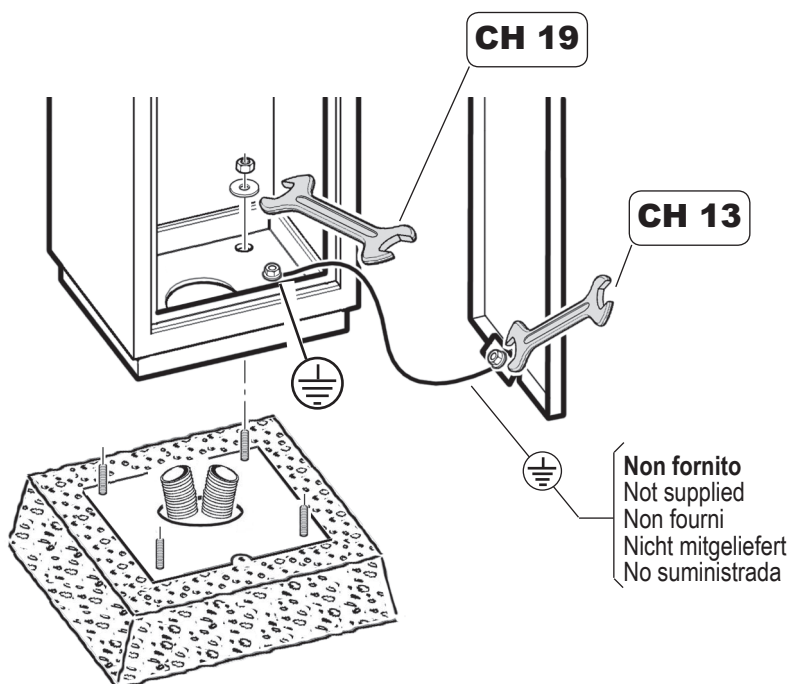
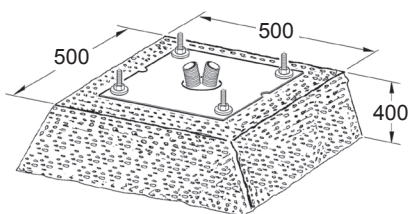
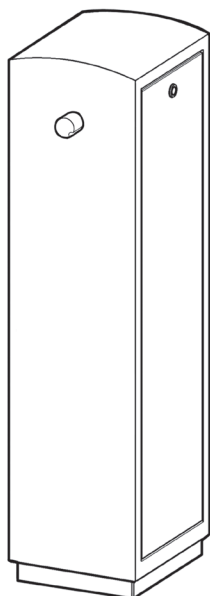
Barriera **SINISTRA**
LEFT barrier
Lisse **GAUCHE**
LINKE Schranke
Barrera **IZQUIERDA**



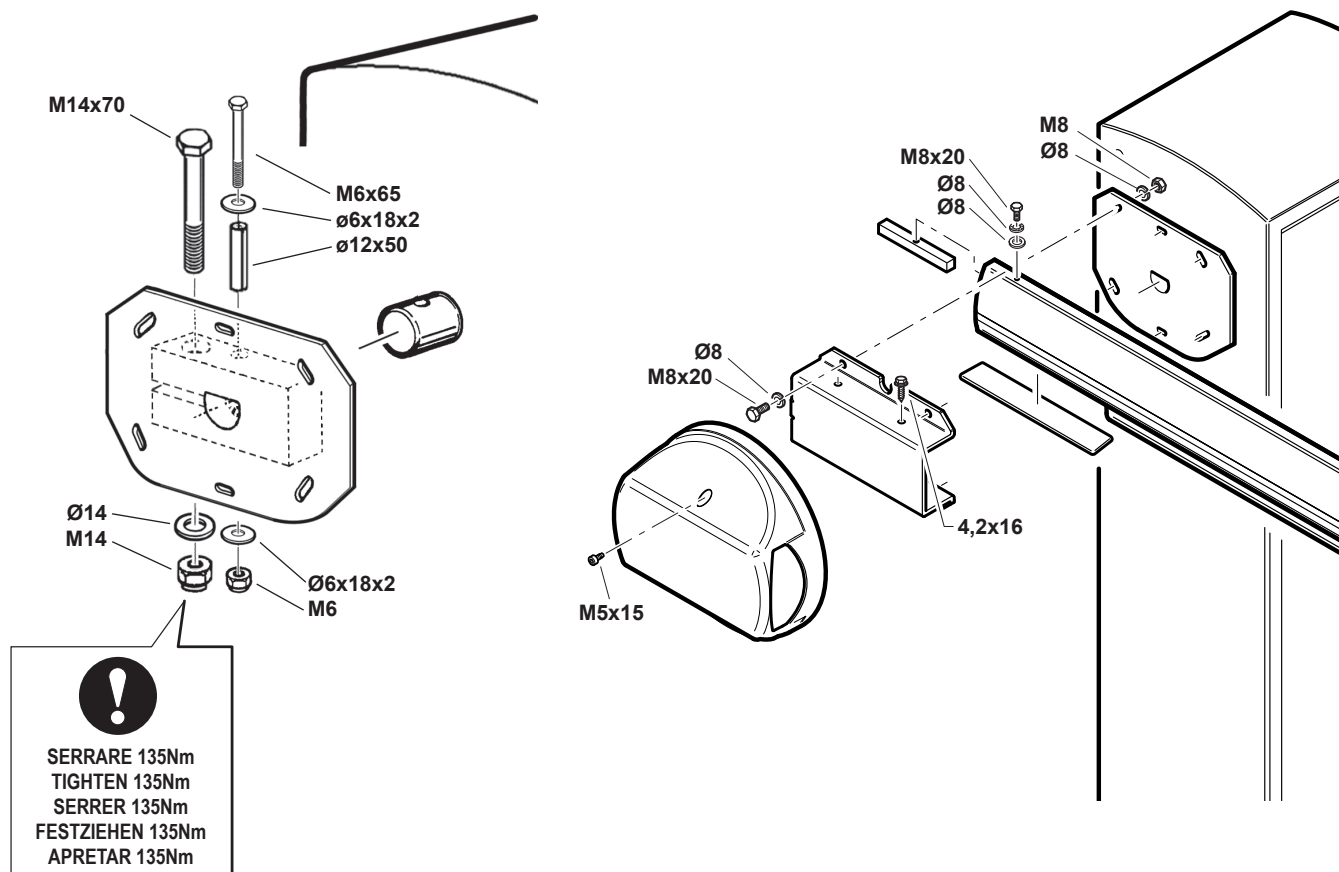
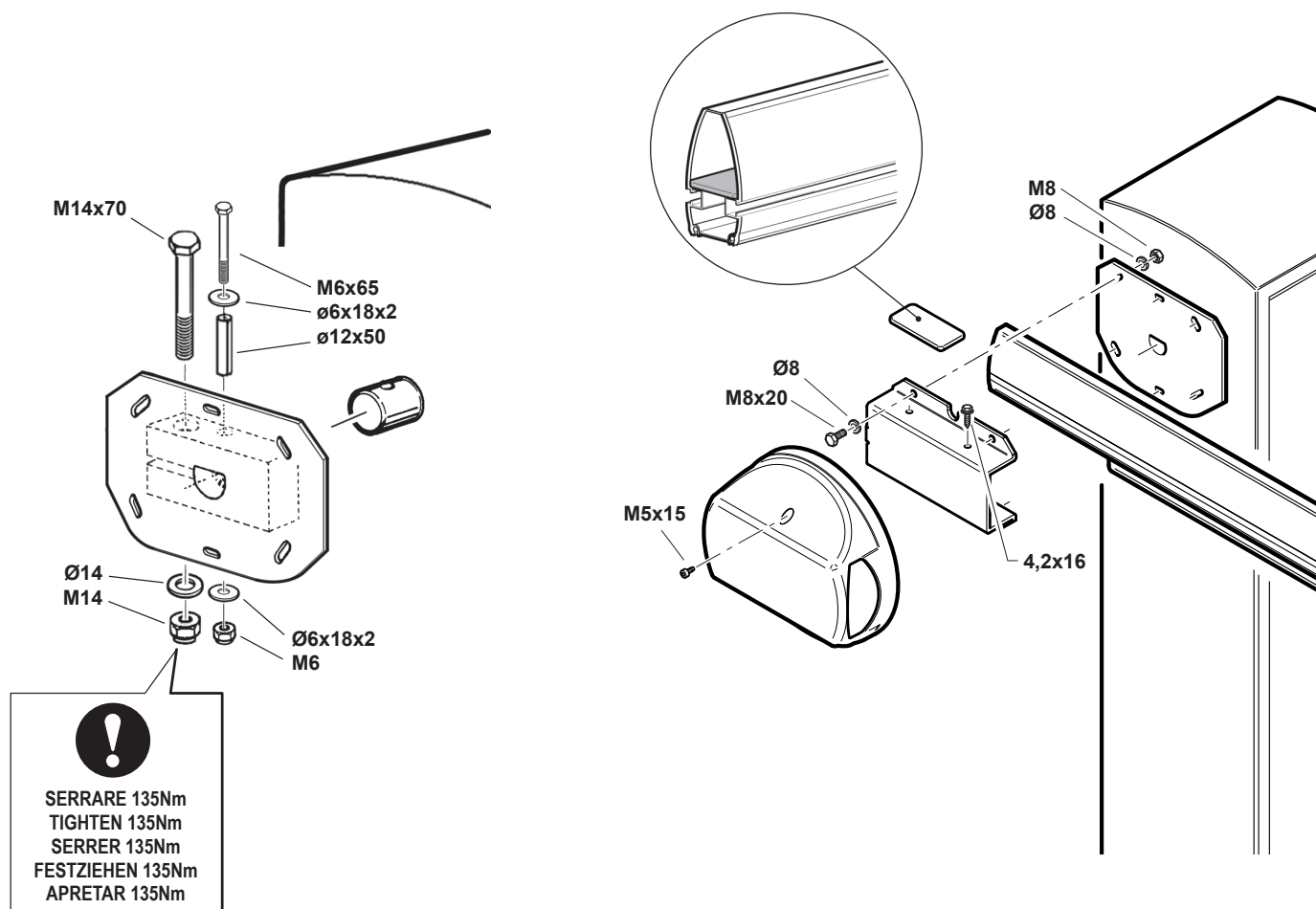
4 FISSAGGIO STRUTTURA • FIXING THE STRUCTURE FIXATION STRUCTURE • STRUKTURBEFESTIGUNG FIJACIÓN ESTRUCTURA



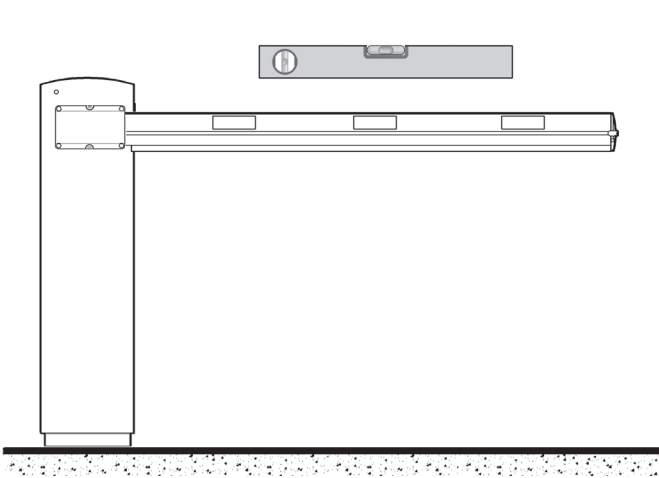
Preparazione dima di muratura
Preparing the masonry template
Préparation plaque à sceller
Vorbereitung der Schablone für die Mauerbefestigung
Preparación plantilla de fijación al suelo



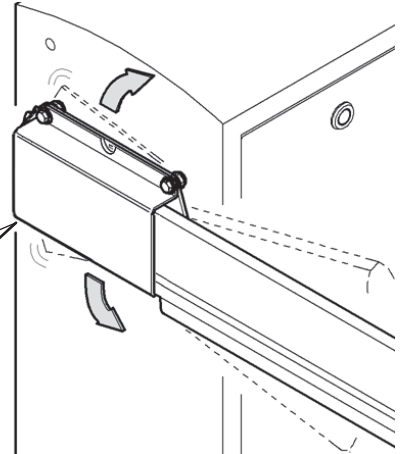
- **Consigliamo di rimuovere la dima prima del fissaggio della barriera**
- We advise removing the template before fixing the barrier
- Il est recommandé de retirer la plaque avant de fixer la barrière.
- Wir empfehlen, die Schablone zu entfernen, bevor die Schranke befestigt wird
- Aconsejamos quitar la plantilla antes de fijar la barrera



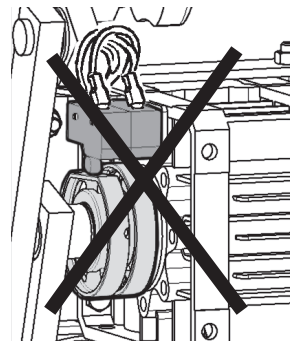
6 ALLINEARE LA BARRA • ALIGN THE ARM • ALIGNEZ LA LISSE • DIE SCHRANKE AUSRICHTEN • ALINEAR LA BARRA



Portabarra regolabile
Adjustable arm holder
Support de lisse réglable
Verstellbare Schrankenhalterung
portabarra regolabile



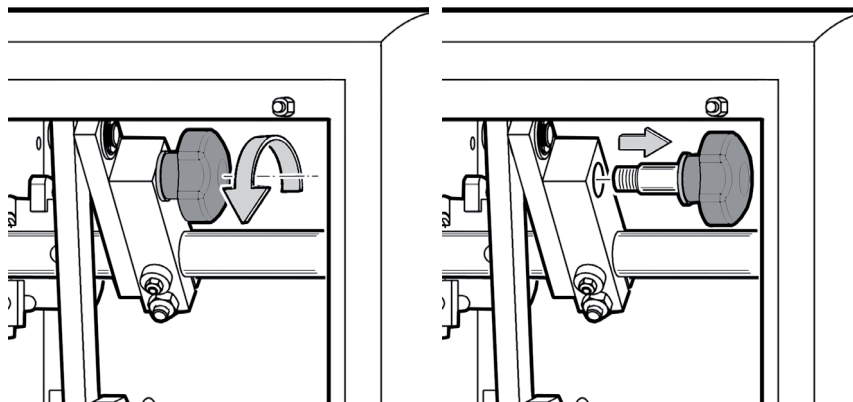
PER ALLINEARE LA BARRA ALLA PAVIMENTAZIONE STRADALE AGIRE SUL PORTABARRA REGOLABILE. **NON MODIFICARE LA POSIZIONE DEI FINECORSI** GIÀ PRETARATI
USE THE ADJUSTABLE ARM HOLDER TO ALIGN THE ARM WITH THE ROAD. **DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE LIMIT SWITCHES** AS THEY ARE ALREADY ADJUSTED
POUR ALIGNER LA LISSE PAR RAPPORT À LA CHAUSSEE, INTERVENIR SUR LE SUPPORT DE LISSE RÉGLABLE. **NE PAS MODIFIER LA POSITION DES FINS DE COURSE** PRÉRÉGLÉES
ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSEBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN.
DIE POSITION DER BEREITS VORGEEICHTEN ENDSCHALTER NICHT ÄNDERN
PARA ALINEAR LA BARRA CON LA CALZADA, ACTUAR SOBRE EL PORTABARRA REGULABLE. **NO MODIFICAR LA POSICIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA** YA PREAJUSTADOS



7 SBLOCCO D'EMERGENZA • EMERGENCY RELEASE • DÉBLOCAGE D'URGENCE • NOTENTRIEGELUNG • DESBLOQUEO DE EMERGENCIA



PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO SULL'IMPIANTO TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA.
ALWAYS DISCONNECT THE ELECTRICITY BEFORE ATTEMPTING ANY WORK ON THE SYSTEM.
COUPEZ L'ARRIVÉE DE COURANT ÉLECTRIQUE AVANT TOUTE INTERVENTION SUR L'AUTOMATISME.
VOR JEGLICHEN EINGRIFFEN AN DER ANLAGE IST DIE STROMVERSORGUNG ZU UNTERBRECHEN.
ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN EN LA INSTALACIÓN, CORTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

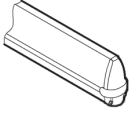
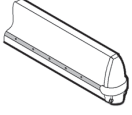
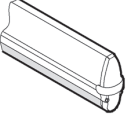
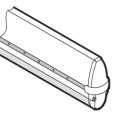


**NIGHT&DAY
DD3**

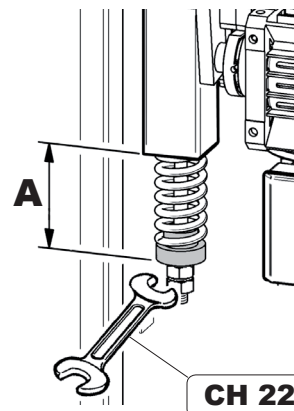
In caso di black out della rete elettrica la barra si apre spontaneamente, al ritorno della tensione la barra si ripristina automaticamente
In the case of a black-out in the electrical mains, the bar opens spontaneously and closes automatically when the mains power supply is restored.
En cas de coupure de courant, la lisse s'ouvre d'elle-même et après rétablissement de l'alimentation électrique son fonctionnement normal est automatiquement rétabli.
Bei Ausfall des Stromnetzes öffnet sich die Schranke selbsttätig, bei Wiederherstellung der Stromversorgung schließt sich die Schranke automatisch.
En caso de corte de la red eléctrica la barra se abre espontáneamente, al volver la electricidad la barra se restablece automáticamente.

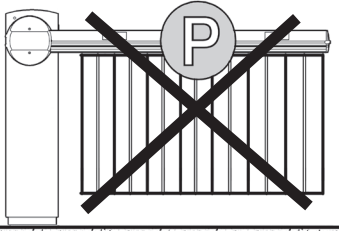
8 EQUILIBRATURA DELLA BARRA • BALANCING THE ARM • EQUILIBRAGE DE LA LISSE • AUSBALANCIERUNG DES BAUMES • EQUILBRADO DE LA BARRA



						
			BL-SMALL	BL-SMALL + KIT-LIGHT	BL-SMALL + KIT-GOM	BL-SMALL + KIT-GOM + KIT-LIGHT
NIGHT&DAY.3 - SPEED	2000	Spring	R	R	R	R
		A (mm)	103	103	103	100
	2500	Spring	R	R	R	R
		A (mm)	94	90	87	82
	2750	Spring	B	B	B	B
		A (mm)	100	97	95	92
	3000	Spring	B	B	B	B
		A (mm)	95	90	90	84
NIGHT&DAY.5 - 5 XT	3500	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	103	103	103	103
	4000	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	103	103	103	103
	4500	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	103	100	98	95
	5000	Spring	V	V	V	V
		A (mm)	93	88	88	80

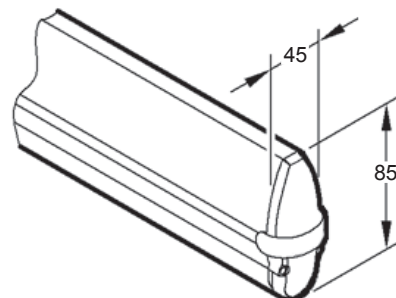
R	molla rossa red spring ressort rouge Rote Feder muelle rojo
B	molla blu blue spring ressort bleu Blaue Feder muelle azul
V	molla verde green spring ressort vert Grüne Feder muelle verde



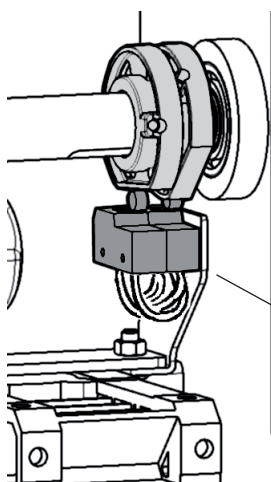




Non appesantire la barra applicando altri accessori
Do not weigh the arm down by applying other accessories
Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires
Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten
No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios

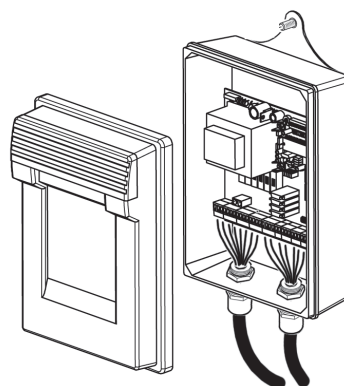


9 FINECORSA SUPPLEMENTARI • ADDITIONAL LIMIT SWITCH • MICRO-INTERRUPTEUR ADDITIONNEL • ENDSCHALTER ZUSÄTZLICH • FIN DE CARRERA ADICIONAL



OPTIONAL
MICROSWITCH

10 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



CSB-BR
NIGHT&DAY.3
NIGHT&DAY.5

CSB-SP
NIGHT&DAY.SPEED
NIGHT&DAY.5XT

ARX.DD3
NIGHT&DAY.DD3

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina
- Consult the control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita

SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando.
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **2006/42/CEE**, installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 7.
- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Controllare lo stato del serraggio barra.
- Controllare l'equilibratura della barra.
- Controllare che a finecorsa la barra sia orizzontale e/o verticale
- Verificare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare lo stato della struttura della barriera.
- Controllare lo stato della molla, della catena e dei relativi ancoraggi.
Occorre sostituire la catena:
 - ogni 3 milioni di manovre oppure ogni 2 anni per la barriera NIGHT&DAY.3 e NIGHT&DAY.DD3.
 - ogni milione di manovre oppure ogni anno per NIGHT&DAY.5, 5 XT, SPEED.

GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the control unit.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **2006/42**, installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 7.
- Consult the control unit's installation and operating manual.

ROUTINE MAINTENANCE

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Check tightness of the arm.
- Check arm balance.
- Check that at the end of travel the arm is horizontal and/or vertical
- Check operation of the emergency manoeuvre.
- Check operation of the control unit and safety devices.
- Check the condition of the barrier structure.
- Check the condition of the spring, chain and relative anchorings.
Replace the chain:
 - every 3 million cycles or every 2 years for NIGHT&DAY.3 and NIGHT&DAY.DD3 barriers.
 - every 1 million cycles or every year, for the NIGHT&DAY.5, 5 XT, SPEED barrier.

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **2006/42/CEE**, en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 7.
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale.

ROUTINE MAINTENANCE

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Contrôlez le serrage de la lisse.
- Contrôlez l'équilibrage de la lisse.
- Contrôlez l'horizontalité et/ou la verticalité de la lisse en fin de course.
- Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'urgence.
- Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez la structure de la lisse.
- Contrôlez l'état du ressort, de la chaîne et des fixations correspondantes.
Il faut remplacer la chaîne :
 - après 3 millions de manœuvres ou tous les 2 ans concernant la chaîne NIGHT&DAY.3 et NIGHT&DAY.DD3.
 - après un million de manœuvres ou chaque année concernant la NIGHT&DAY.5, 5 XT, SPEED.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **2006/42/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

BETRIEB

- Die in dem beige stellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 7 beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

ORDENTLICHE WARTUNG

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestsigt ist.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagerecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit des Notmanövers überprüfen..
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.
Die Kette muss ersetzt werden:
 - alle 3 Millionen Manöver oder alle 2 Jahre für die Schranke NIGHT&DAY.3 und NIGHT&DAY.DD3.
 - jede Million Manöver oder jedes Jahr für NIGHT&DAY.5, 5 XT, SPEED.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **2006/42/CEE**, instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 7.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita

MANTENIMIENTO ORDINARIO

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.
- Comprobar el estado del apriete de la barra.
- Comprobar el equilibrio de la barra.
- Comprobar que a tope de carrera la barra quede horizontal y/o vertical
- Verificar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Verificar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
- Comprobar el estado de la estructura de la barrera.
- Comprobar el estado del muelle, de la cadena y correspondientes fijaciones.
Sustituir la cadena:
 - cada 3 millones de maniobras, o bien, cada 2 años para las barreras NIGHT&DAY.3 y NIGHT&DAY.DD3.
 - cada millón de maniobras, o bien, una vez al año para NIGHT&DAY.5, 5 XT, SPEED.

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'
"CE" DECLARATION OF CONFORMITY

Il costruttore: O&O Srl
The manufacturer:

Indirizzo: Via Europa 2 - 42015 Correggio (RE)
Address:

DICHIARA CHE IL SEGUENTE APPARATO
DECLARES THAT THE FOLLOWING EQUIPMENT

Descrizione: Barriera elettromeccanica automatica
Description: Automatic electromechanical barriers

Modello - *Model:* NIGHT&DAY.3 NIGHT&DAY.DD3 NIGHT&DAY.5 NIGHT&DAY.6 NIGHT&DAY.8
NIGHT&DAY.SPEED NIGHT&DAY.5 XT

- Risulta conforme con quanto previsto dalle seguenti Direttive Comunitarie, comprese le ultime modifiche e con la legislazione nazionale di recepimento:

Is in conformity with the provisions of the following Community Directives, including the latest modifications and with the assimilating national legislation:

2004/108/CEE; 93/68/CEE (EN61000-6-3 (2003); EN61000-6-2 (2003))
Compatibilità Elettromagnetica • *Electromagnetic Compatibility*

2006/95/CEE; 93/68/CEE (EN60204-1 (2006))
Bassa tensione • *Low voltage*

99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) + ETSI EN 301 498-1 (2005); ETSI EN 300 220-2 (2006))
Apparecchiatura radio • *Radio set*

2006/42/CEE (EN60204-1 (2006))
Direttiva macchine • *Machinery directive*

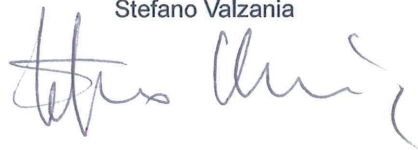
L'apparato è stato testato con la centralina elettronica CSB-BR (N&D.3 - N&D.5 - N&D.6 - N&D.8), ARX.DD3 (N&D.DD3), CSB-SP (N&D.SPEED) e CSB-XT (N&D.5 XT) nella configurazione tipica di installazione.

The equipment has been tested with the electronic control unit CSB-BR (N&D.3 - N&D.5 - N&D.6 - N&D.8), ARX.DD3 (N&D.DD3), CSB-SP (N&D.SPEED) and CSB-XT (N&D.5 XT) in the typical installation configuration.

Correggio, 15/01/13

Il Rappresentante legale - The legal Representative

Stefano Valzania



BFT S.P.A.

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - **Italy**
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE

13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

**BFT Torantriebssysteme GmbH**

Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - **Germany**
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd

Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - **UK**
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - **Belgium**
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.

Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - **Croatia**
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.

ul. Lipowa 21
05-091 Zabki, **Polska**
tel. +48 22 814 12 22 - fax. +48 22 781 60 22
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.

6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

Pl. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de Henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA

UrbanizaCao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com